

# seca

## seca 856



<b>D</b>	<b><i>Bedienungsanleitung und Garantieerklärung</i></b>	<b>2</b>
<b>GB</b>	<b><i>Instruction manual and guarantee</i></b>	<b>10</b>
<b>F</b>	<b><i>Mode d'emploi et garantie</i></b>	<b>18</b>
<b>I</b>	<b><i>Manuale di istruzioni e garanzia</i></b>	<b>26</b>
<b>E</b>	<b><i>Manual de instrucciones y garantía</i></b>	<b>34</b>
<b>P</b>	<b><i>Instruções de utilização e declaração de garantia</i></b>	<b>42</b>

# 1. Herzlichen Glückwunsch!

---

Mit der Organ- und Gewebewaage **seca 856** haben Sie ein hochpräzises und gleichzeitig robustes Gerät erworben.

Seit über 150 Jahren stellt seca seine Erfahrung in den Dienst der Gesundheit und setzt als Marktführer in vielen Ländern der Welt mit innovativen Entwicklungen für das Wiegen und Messen immer neue Maßstäbe.

Die Organ- und Gewebewaage **seca 856** kommt entsprechend den nationalen Vorschriften hauptsächlich in Krankenhäusern, Arztpraxen und stationären Pflegeeinrichtungen zum Einsatz.

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Gramm (g) und Unzen (oz) umgeschaltet

werden. Das Gewicht wird innerhalb weniger Sekunden ermittelt.

Mit der Pre-Tara-Funktion können Sie das Gewicht einer Schale speichern. Dieses Gewicht wird bei der Wägung automatisch abgezogen.

Zusätzlich verfügt die Waage über eine HOLD-Funktion, um den ermittelten Gewichtswert zu speichern und über eine TARA-Funktion, damit Zusatzgewichte (z.B. eine Schale) beim Wiegen nicht berücksichtigt werden.

Die Waage ist unempfindlich gegen Nässe und kann wischdesinfiziert werden.

Die **seca 856** ist aufgrund des geringen Stromverbrauches mit einem Batteriesatz über lange Zeit mobil einsetzbar.

## 2. Sicherheit

---

Bevor Sie die neue Waage benutzen, nehmen Sie sich bitte ein wenig Zeit, um die folgenden Sicherheitshinweise zu lesen.

- Beachten Sie die Hinweise in der Bedienungsanleitung.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und die darin enthaltene Konformitätserklärung sorgfältig auf.
- Sie dürfen die Waage nicht fallen lassen oder heftigen Stößen aussetzen.
- Verwenden Sie ausschließlich den angegebenen Batterietyp (siehe „Stromversorgung“ auf Seite 3).
- Lassen Sie regelmäßig Wartungen durchführen (siehe „Wartung“ auf Seite 7).
- Lassen Sie Reparaturen ausschließlich von autorisierten Personen durchführen.

# 3. Bevor es richtig losgeht...

## Auspacken

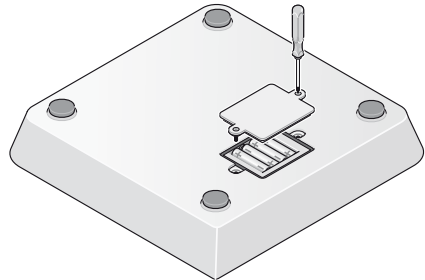
Entfernen Sie die Verpackung und stellen Sie die Waage auf einen festen, ebenen Untergrund.

## Stromversorgung

Die Stromversorgung der Waage erfolgt ausschließlich über Batterien.

Wenn die Anzeige  oder **bAtte** im Display erscheint, sollten Sie die Batterien wechseln. Sie benötigen 4 Micro-Batterien, Typ AAA, 1,5 Volt.

- Lösen Sie die Schrauben des Batteriefachdeckels und nehmen Sie diesen ab.
- Legen Sie die neuen Batterien ins Batteriefach.

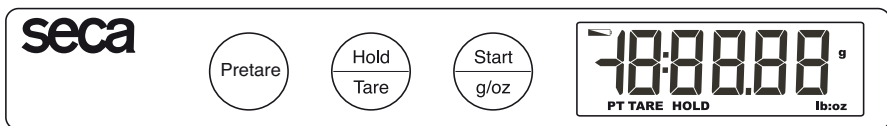


## Achten Sie auf die richtige Polung!

- Verschließen Sie das Batteriefach wieder mit dem Deckel und schrauben Sie ihn fest.
- Drehen Sie die Waage in die aufrechte Position.

# 4. Bedienung

## Bedienelemente und Anzeigen



- Pretare**    kurzer Tastendruck → Pre-Tara aktivieren/deaktivieren  
                  langer Tastendruck → Speichern des Tara-Wertes
- Hold/Tare**    kurzer Tastendruck → Hold-Funktion aktivieren/deaktivieren  
                  langer Tastendruck → Anzeige auf Null setzen, Tara aktivieren/deaktivieren
- Start/g/oz**    kurzer Tastendruck → Ein- und Ausschalten der Waage  
                  langer Tastendruck → Umschaltung zwischen g und oz

## Richtiges Wiegen

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.

In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0** (bei der Einstellung lb:oz: **0:0000**). Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.



- Schalten Sie gegebenenfalls die Gewichtsanzeige um (siehe Seite 4).
- Legen Sie das Wägegut auf die Waage.
- Lesen Sie das Wiegeergebnis an der digitalen Anzeige ab.
- Bei Belastung der Waage über 5.000 g bzw. über 11 lb erscheint in der Anzeige **STOP**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



## Umschaltung der Gewichtsanzeige

Die Gewichtsanzeige kann zwischen Gramm (g) und Unzen (oz) umgeschaltet werden.

- Schalten Sie die Waage mit der Starttaste ein. Die Gewichtsanzeige erfolgt zunächst in der zuletzt gewählten Einstellung.
- Um die Anzeige des Gewichtswertes zwischen Gramm und Unzen umzuschalten, halten Sie die Taste **g/oz** ca. 2 Sekunden lang gedrückt.
- Es leuchtet die Anzeige **g** oder **lb:oz**.




## Automatische Abschaltung/Stromsparmmodus

Die Waage schaltet sich nach 30 Sekunden automatisch ab.

Bei Belastung oder aktivierter Hold-Funktion erfolgt die Abschaltung nach 3 Minuten.

## Gewichtsanzeige eintarieren (TARE)

Die Tara-Funktion ist dann nützlich, wenn ein Zusatzgewicht (zum Beispiel eine Schale) bei dem Wiegeergebnis nicht berücksichtigt werden soll. Gehen Sie folgendermaßen vor:

- Aktivieren Sie, während sich das Zusatzgewicht auf der Waage befindet, durch einen langen Tastendruck auf **HOLD/TARE** die Tara-Funktion.
- Warten Sie dann, bis die Anzeige nicht mehr blinkt und  zeigt.
- Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.
- Durch erneuten langen Tastendruck wird die Tara-Funktion deaktiviert; die Waage befindet sich wieder im normalen Wiegemodus, der Tarawert ist gelöscht.
- Durch Abschalten der Waage wird der Tarawert ebenfalls gelöscht.



### Wichtig!

**Das maximal anzeigbare Gewicht verringert sich um das Gewicht der bereits aufgelegten Gegenstände.**


## Speichern des Gewichtswertes (HOLD)

Der ermittelte Gewichtswert kann auch nach Entlastung weiterhin angezeigt werden, bevor man den Gewichtswert notiert:

- Drücken Sie kurz die Taste **HOLD/TARE**, während die Waage belastet ist.

In der digitalen Anzeige erscheint „HOLD“. Der Wert bleibt bis zur automatischen Abschaltung der Hold-Funktion in der Anzeige gespeichert.

- Die HOLD-Funktion kann durch erneutes Drücken der Taste **HOLD/TARE** ausgeschaltet werden.

Im Display erscheint  bei unbelasteter Waage bzw. der aktuelle Gewichtswert. Die Anzeige „HOLD“ verschwindet.



### Hinweis:

**Die Funktionen HOLD und TARA können auch gleichzeitig genutzt werden.**

## Wiegen mit Pre-Tara

Wenn die Pre-Tara-Funktion aktiviert ist, wird ein gespeicherter Gewichtswert vom aktuell gemessenen Gewicht abgezogen. Diese Funktion ist zum Beispiel dann nützlich, wenn das Gewicht einer Schale nicht mit angezeigt werden soll.

- Drücken Sie bei unbelasteter Waage die Starttaste.



In der Anzeige erscheinen nacheinander **SECA**, **88888** und **0**. Danach ist die Waage automatisch auf Null gesetzt und betriebsbereit.

- Speichern Sie, während sich das Zusatzgewicht auf der Waage befindet, durch einen langen Tastendruck auf **Pretare** das Gewicht (z.B. einer Schale). Der Tarawert bleibt auch nach dem Ausschalten gespeichert.
- Bringen Sie nun das Wägegut auf die Waage.



Die Waage ermittelt das Gewicht.

- Durch einen kurzen Tastendruck auf **Pretare** wird das Zusatzgewicht vom Messergebnis abgezogen.



Sie können jetzt beliebig viele Wägungen durchführen.

- Um wieder in den normalen Wägebetrieb zu gelangen, drücken Sie wieder kurz die Taste **Pretare**.
- Um die Waage auszuschalten, drücken Sie erneut die Starttaste.



## 5. Reinigung

---

Reinigen Sie das Gehäuse nach Bedarf mit einem Haushaltsreiniger oder einem handelsüblichen Desinfektionsmittel. Beachten Sie die Hinweise des Herstellers.

Verwenden Sie auf keinen Fall scheuernde oder scharfe Reiniger, Spiritus, Benzin oder Ähnliches für die Reinigung. Solche Mittel können die hochwertigen Oberflächen beschädigen.

## 6. Was tun, wenn...

---

### ... keine Gewichtsanzeige erscheint?

- Ist die Waage eingeschaltet?
- Überprüfen Sie die Batterien.

### ... die Anzeige erscheint?

- Die Batteriespannung lässt nach. Sie sollten die Batterien in den nächsten Tagen auswechseln.


### ... die Anzeige **bAtE** erscheint?

- Die Batterien sind leer. Legen Sie neue Batterien ein.

### ... die Anzeige **StÜP** erscheint?

- Die Höchstlast wurde überschritten.

### ... die Anzeige blinkt?

- Haben Sie gerade die Hold- / oder Tarafunktion aktiviert, warten Sie bitte, bis die Waage einen gleichbleibenden Gewichtswert erkannt hat. Die Anzeige hört dann auf zu blinken.
- Ist keine Aktivierung einer Funktion vorangegangen, so entlasten Sie die Waage und warten Sie, bis  angezeigt wird und wiegen Sie dann nochmals.

### ... die Anzeige **tENP** erscheint?

- Die Umgebungstemperatur der Waage ist zu hoch oder zu niedrig. Stellen Sie die Waage in einer Umgebungstemperatur zwischen +10 °C und +40 °C auf. Warten Sie etwa 15 Minuten, bis sich die Waage an die Umgebungstemperatur angepasst hat und wiegen Sie dann erneut.

### ... die Anzeige **E** und eine Zahl erscheinen?

- Schalten Sie die Waage über die Starttaste ab und starten Sie erneut. Danach arbeitet die Waage wieder normal.  
Sollte das nicht der Fall sein, unterbrechen Sie die Spannungsversorgung, indem Sie kurzzeitig die Batterien entfernen. Ist auch diese Maßnahme ohne Ergebnis, benachrichtigen Sie den Wartungsdienst.

## 7. Wartung

---

Ihre seca-Waage verlässt das Werk mit einer Genauigkeit besser  $\pm 0,3\%$ . Damit diese Genauigkeit auch weiterhin erreicht wird, muss das Produkt sorgfältig aufgestellt und regelmäßig gewartet werden. Wir empfehlen je nach Häufigkeit der Benutzung eine Wartung im Abstand von 3 bis 5 Jahren. Bitte beachten Sie, dass hierzu ein qualifizierter Wartungsdienst herangezogen wird. Im Zweifelsfall hilft Ihnen der seca-Kundendienst weiter.



## 8. Technische Daten

---

### Abmessungen

Breite: 265 mm

Höhe: 55 mm

Tiefe: 265 mm

**Zifferngröße** 15 mm

**Eigengewicht** ca. 1,9 kg

**Temperaturbereich** +10 °C bis +40 °C

**Höchstlast** 5.000 g / 11 lbs

### Feineinteilung

0 bis 3.000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3 kg / 6.6 lb bis 5.000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

**Genauigkeit** besser als  $\pm 0,3 \%$

**Stromversorgung** Batterie

**Stromaufnahme** ca. 25 mA

**Batterien** 4 Batterien Typ AAA, 1,5 V

**Farbe** silbergrau/schwarz

**Funktionen** Einheitenumschaltung, Tara, Hold, Pre-Tara

## 9. Entsorgung

---

### Entsorgung des Gerätes



Entsorgen Sie das Gerät nicht über den Hausmüll. Das Gerät muss sachgerecht als Elektronikschrott entsorgt werden. Beachten Sie Ihre jeweiligen nationalen Bestimmungen. Für weitere Auskünfte wenden Sie sich an unseren Service unter:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Batterien

Werfen Sie verbrauchte Batterien nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie die Batterien über Sammelstellen in Ihrer Nähe. Wählen Sie beim Neukauf schadstoffarme Batterien ohne Quecksilber (Hg), Cadmium (Cd) und ohne Blei (Pb).

# 10. Gewährleistung

---

Für Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehler zurückzuführen sind, gilt eine zweijährige Gewährleistungsfrist ab Lieferung. Alle beweglichen Teile, wie z.B. Batterien, Kabel, Netzgeräte, Akkus etc., sind hiervon ausgenommen. Mängel, die unter die Gewährleistung fallen, werden für den Kunden gegen Vorlage der Kaufquittung kostenlos behoben. Weitere Ansprüche können nicht berücksichtigt werden. Kosten für Hin- und Rücktransporte gehen zu Lasten des Kunden, wenn sich das Gerät an einem anderen Ort als dem Sitz des Kunden befindet. Bei Transportschäden können Gewährleistungsansprüche nur

geltend gemacht werden, wenn für Transporte die komplette Originalverpackung verwendet und die Waage darin gemäß dem originalverpackten Zustand gesichert und befestigt wurde. Bewahren Sie daher alle Verpackungsteile auf.

Es besteht keine Gewährleistung, wenn das Gerät durch Personen geöffnet wird, die hierzu nicht ausdrücklich von seca autorisiert worden sind.

Kunden im Ausland bitten wir, sich im Gewährleistungsfall direkt an den Verkäufer des jeweiligen Landes zu wenden.

# 1. Congratulations!

---

The **seca 856** organ and diaper scale you have acquired is a highly-accurate yet simultaneously sturdy piece of equipment.

seca has been putting its experience at the service of health for over 150 years now, and as market leader in many countries of the world, is always setting new standards with its innovative developments for weighing and measuring.

In accordance with national regulations, the **seca 856** organ and diaper scale is used primarily in hospitals, general practice and in-patient care facilities.

Weight display can be switched between grammes (g) and ounces (oz). Weight is determined within a few seconds.

The Pre-Tare function allows you to store the weight of a dish. This weight is deducted automatically during the weighing operation.

In addition, the scale has a HOLD function to store the weight determined and a TARE function so that additional weights (for example a dish) are ignored for weighing.

The scale is not sensitive to wet and can be disinfected by wiping.

Its low power consumption means that with a set of batteries, the **seca 856** can be used on a mobile basis for long periods.

## 2. Safety

---

Before using the new scale, please take a little time to read the following safety instructions.

- Follow the safety instructions in the instruction manual.
- Keep the operating manual and the declaration of conformity contained therein in a safe place.
- Do not drop the scale or subject it to violent shocks.
- Use only the type of battery stated (see "Power supply" on page 11).
- Have scale serviced on a regular basis (see "Servicing" on page 15).
- Have repairs carried out exclusively by authorised persons.

# 3. Before you start...


---

## Unpacking

Remove the packaging and place the scale on a firm, level surface.

## Power supply

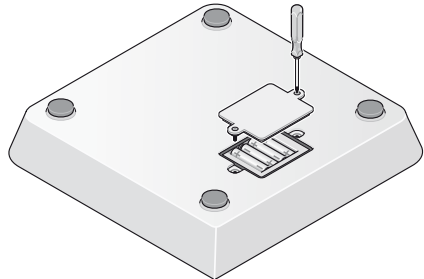
The scale is powered exclusively by batteries.

If  or **bAtE** appear in the display, you should change the batteries. You need 4 1.5 V type AAA round-cell batteries.

- Unscrew the bolts which secure the lid of the battery compartment, and remove.
- Insert the new batteries in the battery compartment.

### Check that polarity is correct!

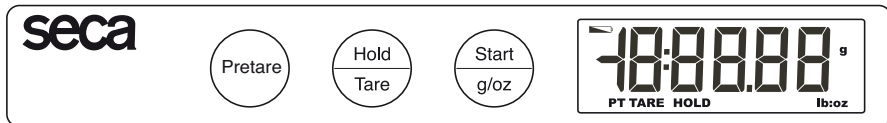
- Replace the lid of the battery compartment, and bolt this firmly in place.
- Turn the scale to the upright position.






# 4. Operation

---

## Controls and displays



-  **Pretare**    press briefly → activate/deactivate pre-tare function  
                  hold down    → store the tare value
-  **Hold Tare**    press briefly → activate/deactivate hold function  
                  hold down    → set display to zero, activate/deactivate tare function
-  **Start g/oz**    press briefly → Switch scale on and off  
                  hold down    → switch between g and oz

## Correct weighing

- Press the Start key with no load on the scale.  
**SECA**, **88888** and **00** appear consecutively in the display (or for the lb:oz setting: **0:0000**). The scale is then automatically set to zero and ready to use.
- If necessary, switch the weight display (see page 12).
- Place the item for weighing on the scale.
- Read the weighing result off the digital display.
- If a load greater than 5,000 g or 11 lbs is placed on the scale, **STOP** appears in the display.
- To switch off the scale, press the Start key again.



## Switching the weight display

The weight display can be switched between grammes (g) and ounces (oz).

- Switch on the scale using the green Start key. Weight is initially displayed in the last setting selected.
- To switch the weight display between grammes and ounces, hold down the **g/oz** key for approx. 2 seconds.
- The **g** or **lb:oz** display lights up.



## Automatic switch-off/economy mode

The scale switches off automatically after 30 seconds.

When the scale is loaded or when the Hold function is activated, the scale switches off after 3 minutes.

## Taring weight display (TARE)

The tare function is useful if an additional weight (for example a dish) is to be ignored in the weighing result. Proceed as follows:

- Activate the tare function whilst the additional weight is on the scale by keeping the **TARE/HOLD** key depressed for some time.



- Wait until the display stops flashing and shows **0**.

You can now perform as many weighing operations as you like.

- Hold the key down again to deactivate the Tare function; the scale is then back in normal weighing mode and the tare value has been erased.



- The tare value is likewise erased by the scale being switched off.



### Important!

**The maximum weight which can be displayed is reduced by the weight of the objects already placed on the scale.**

## Store weight value (HOLD)

It is possible to continue displaying the weight value determined after the load has been removed, before the weight value has been noted:

- Press the **HOLD/TARE** key whilst the load is on the scale.



“HOLD” appears in the digital display. The value remains saved in the display until the hold function is automatically switched off.



- The HOLD function can be switched off by pressing the **HOLD** key again.



**0** appears in the display if the scale has no load on it, otherwise the current weight. The “HOLD” display vanishes.

### Note:

**The HOLD and TARE functions can also be used simultaneously.**

## Weighing with pre-Tare

If the pre-Tare function is activated, a stored weight value is deducted from the currently measured weight. This function can be useful if the weight of a dish is not to be included in the display, for example.

- Press the Start key with no load on the scale.

**SECA**, **88888** and **0** appear consecutively in the display. The scale is then automatically set to zero and ready for operation.



- While the additional weight is on the scale, store the weight (e.g. of a dish) by keeping the **Pretare** key depressed for some time).

The tare value remains stored even after the scale is switched off.

- Now put the item for weighing on the scale.

The scale determines the weight.

- Briefly pressing the **Pretare** key subtracts the additional weight from the measuring result.

You can now perform as many weighing operations as you like.

- To return to normal weighing mode, press the **Pretare** key.



- To switch off the scale, press the Start key again.



## 5. Cleaning

---

Clean the housing as required using a domestic cleaning agent or commercially-available disinfectant. Follow the manufacturer's instructions.

Under no circumstances use abrasive or acid cleaners, white spirit, benzene or the like for cleaning. Such substances can damage the high-quality surfaces.

## 6. What do I do if...

---

### ... no weight display comes on?

- Is the scale switched on?
- Check the batteries.

### ... the display shows ?

- Battery voltage is running low. Change the batteries in the next few days.


### ... **bAtE** appears in the display?

- Batteries are empty. Put in new batteries.

### ... **5tOP** appears in the display?

- Maximum load has been exceeded.

### ... the display flashes?

- If you have just activated the Hold or Tare function, please wait until the scale has detected a steady weight value. The display will then stop flashing.
- If there has been no activation of a function beforehand, remove the load from the scale and wait until  is displayed, then weigh again.

### ... the display **tErP** appears?

- The ambient temperature of the scale is too high or too low. Place the scale in an ambient temperature between +10 °C and +40 °C. Wait about 15 minutes for the scale to adapt to the ambient temperature and then weigh again.

### ... the display **E** and a number appear?

- Switch off the scale with the Start key and start the scale again. The scale will then work normally again.

If this is not the case, disconnect the power supply by briefly removing the batteries. If this measure is equally unsuccessful, inform the Service department.

## 7. Servicing

---

Your seca scale leaves the factory with an accuracy greater than  $\pm 0.3$  %. To ensure that this accuracy is maintained, the product must be carefully set up and regularly maintained. Depending on the frequency of use, we recommend servicing every 3 to 5 years. Please ensure that a qualified service agent is used. If in doubt, contact seca Customer Service for further information.



## 8. Technical data

---

### Dimensions

width: 265 mm  
height: 55 mm  
depth: 265 mm

**Height of figures** 15 mm

**Weight** approx. 1.9 kg

**Temperature range** +10 °C to +40 °C

**Maximum load** 5,000 g / 11 lbs

### Graduations

0 up to 3,000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3 kg / 6.6 lb up to 5,000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

**Accuracy** greater than  $\pm 0.3 \%$

**Power supply** Battery

**Power consumption** approx. 25 mA

**Batteries** 4 type AAA 1.5 V batteries

**Colour** silver grey/black

**Functions** Switch between units, Tare, Hold, Pre-Tare

## 9. Disposal

---

### Disposing of the device



Do not dispose of the device in domestic waste. The device must be disposed of properly as electronic waste. Follow the national regulations which apply in your case. For further information, contact our service department at:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Batteries

Do not throw used batteries away in domestic waste. Dispose of batteries at collection points in the vicinity. When buying new batteries, select those low in harmful substances and containing no mercury (Hg), cadmium (Cd) or lead (Pb).

# 10. Warranty

---

A two-year warranty from date of delivery applies to defects attributable to poor materials or workmanship. All moveable parts - batteries, cables, mains units, rechargeable batteries etc. - are excluded. Defects which come under warranty will be made good for the customer at no charge on production of the receipt. No further claims can be entertained. The costs of transport in both directions will be borne by the customer should the equipment be located anywhere other than the customer's premises. In the event of transport damage, claims under warranty can be

honoured only if the complete original packaging was used for any transport and the scale secured and attached in that packaging just as it was when originally packed. All the packaging should therefore be retained.

A claim under warranty will not be honoured if the equipment is opened by persons not expressly authorised by seca to do so.

We would ask our customers abroad to contact their local sales agent in the event of a warranty matter.

# 1. Félicitations !

---

Avec la balance **seca 856** permettant de peser les couches et les organes, vous avez acquis un appareil à la fois très précis et robuste.

Depuis plus de 150 ans, seca met son expérience au service de la santé et, en tant que leader du marché dans de nombreux pays du monde, définit sans cesse de nouvelles normes grâce à ses innovations dans les domaines du pesage et de la mesure.

La balance **seca 856** est utilisée selon les directives nationales principalement dans les hôpitaux, les cabinets médicaux et les services de soins stationnaires.

Le poids mesuré peut être affiché en grammes (g) ou en onces (oz). Le résultat de pe-

sage est fourni en quelques secondes.

La fonction Pre-Tara vous permet d'enregistrer le poids d'un plateau. Ce poids sera automatiquement soustrait à la pesée.

En outre, la balance est pourvu d'une fonction HOLD qui permet de mémoriser la valeur obtenue et d'une fonction TARE, afin qu'un poids supplémentaire (par exemple un plateau) ne soit pas pris en compte dans le résultat du pesage.

La balance ne craint pas les liquides et peut être désinfectée par essuyage.

Grâce à sa faible consommation en énergie, un jeu de piles permet de nombreuses utilisations mobiles de la **seca 856**.

## 2. Sécurité

---

Avant d'utiliser pour la première fois la nouvelle balance, prendre le temps de lire attentivement les conseils de sécurité ci-après

- Suivez les prescriptions du mode d'emploi.
- Conservez soigneusement le présent mode d'emploi, ainsi que la déclaration de conformité jointe.
- Ne laissez pas tomber la balance, et ne le soumettez pas à des chocs violents.
- Utilisez uniquement le modèle de pile indiqué (voir «Alimentation électrique» à la page 19).
- Veillez à effectuer régulièrement l'entretien (voir «Entretien» à la page 23).
- Les réparations peuvent être effectuées exclusivement par des techniciens agréés.


# 3. Avant d'utiliser le pèse-personne...

## Déballage

Enlevez l'emballage et installez la balance sur une surface sûre et plane.

## Alimentation électrique

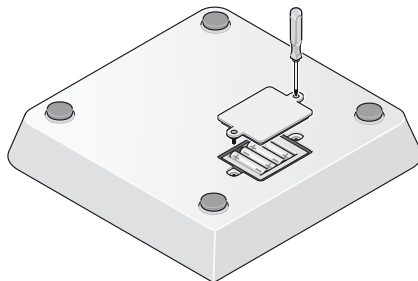
Le pèse-personne est uniquement alimenté par piles.

Les piles doivent être remplacées lorsque le symbole  ou **bAtt** apparaît sur l'écran d'affichage. Vous avez besoin de 4 petites piles de type AAA, 1,5 Volt.

- Dévissez les vis du couvercle de logement de batterie et déposez-les.
- Insérez les nouvelles piles dans le logement.

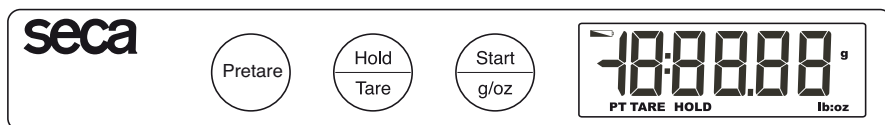
### Veillez à respecter la polarité des piles!




- Refermez le logement de batterie en revissant son couvercle.
- Redressez la balance.



# 4. Utilisation

## Eléments de commande et affichages



-  brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Pre-Tara  
longue pression de la touche → Enregistrement de la valeur Tara
-  brève pression de la touche → Activation/Deactivation de la fonction Hold  
longue pression de la touche → Remise à zéro de l'affichage, Activation/Deactivation de la fonction Tara
-  brève pression de la touche → Marche/Arrêt de la balance  
longue pression de la touche → Conversion de g en oz

## Pesage correct

- Appuyez sur la touche de démarrage, la balance n'étant pas chargée.

L'affichage indique successivement **SECR**, **88888** et **0** (avec le réglage lb:Oz : **0:0000**). Ensuite, la balance est automatiquement remise à zéro et est prêt à l'emploi.

- Convertissez le cas échéant le poids mesuré dans l'unité de mesure choisie (voir page 20).
- Posez l'objet à peser sur la balance.
- Vous pouvez à présent lire le poids obtenu sur l'affichage numérique.
- Si la charge de la balance est supérieure à 5.000 g ou 11 lbs, le message **StOP** apparaît dans l'affichage.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



## Conversion du poids mesuré

Le poids mesuré peut être affiché en grammes (g) et en onces (oz).

- Mettez la balance sous tension en appuyant sur la touche verte de démarrage. Le poids est d'abord affiché dans la dernière unité de mesure choisie.
- Pour convertir le poids mesuré affiché en grammes en onces, maintenez la touche **g/oz** enfoncée pendant environ 2 secondes.
- L'affichage **g** ou **lb:oz** s'allume.



## Déconnexion automatique/Mode économie d'énergie

La balance s'éteint automatiquement après 30 secondes.

Lorsque la balance est chargée ou lorsque la fonction Hold est activée, l'appareil se coupe au bout de 3 minutes.

## Tarage de l'affichage du poids (TARE)

La fonction de tarage est particulièrement utile lorsqu'un poids supplémentaire (par exemple un plateau) ne doit pas être pris en compte dans le résultat de pesage. Procédez au tarage de la manière suivante :

- Avec le poids supplémentaire sur la balance, activez la fonction Tara en appuyant longtemps sur la touche **TARE/HOLD**.



- Attendez que l'affichage ne clignote plus et qu'il affiche

Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.

- Pour désactiver la fonction Tara, appuyez une nouvelle fois sur la touche. La balance se trouve à nouveau dans le mode de pesage normal et la tare est effacée.
- La mise hors tension de la balance efface également la tare.



### Attention !

**La charge maximale qui peut être pesée est réduite avec le poids des objets à tarer.**

## Mise en mémoire du poids mesuré (HOLD)

Le poids mesuré peut continuer à être affiché une fois la balance déchargée avant de noter le poids mesuré.

- Appuyez sur la touche **HOLD/TARE** tandis que le pèse-personne est chargé.



L'affichage numérique indique «HOLD». La valeur reste enregistrée jusqu'à la coupure automatique de la fonction HOLD dans l'affichage.



- La fonction HOLD peut être désactivée en appuyant à nouveau sur la touche **HOLD/TARE**.



L'écran affiche le message si la balance est déchargée ou le poids mesuré à ce moment. Le message «HOLD» disparaît.

### Information :

**Les fonctions HOLD et TARA peuvent également être utilisées simultanément.**

## Peser avec Pre-Tara

Lorsque la fonction Pre-Tara est activée, une valeur enregistrée est retirée du poids réel mesuré. Cette fonction est par exemple utile lorsque le poids d'un plateau ne doit pas être affiché en même temps.

- Appuyez sur la touche de démarrage, la balance n'étant pas chargée.

L'affichage indique successivement **SECA**, **88888** et **0**. La balance revient ensuite automatiquement à zéro et est prêt à fonctionner.



- Avec le poids supplémentaire sur la balance, enregistrez le poids (par ex. d'un plateau) en appuyant longtemps sur la touche **Pretare**.

La valeur Tara continue d'être enregistrée après la coupure.

- Posez l'objet à peser sur la balance. La balance détermine le poids.
- En appuyant brièvement sur la touche **Pretare**, le poids supplémentaire est soustrait du poids mesuré.



Vous pouvez à présent effectuer autant de pesages que vous le désirez.

- Pour revenir à la fonction de pesage normale, appuyez sur la touche **Pretare**.
- Pour déconnecter la balance, appuyez à nouveau sur la touche de démarrage.



## 5. Nettoyage

---

Nettoyez le boîtier si nécessaire à l'aide d'un nettoyant ménager ou d'un désinfectant courant. Veuillez respecter les consignes du fabricant.

N'utilisez en aucun cas un nettoyant abrasif ou mordant, de l'alcool, du benzène ou tout autre produit similaire. De tels produits peuvent endommager les surfaces de haute qualité.

## 6. Que faire si...

---

### ... aucun poids n'est affiché ?

- La balance est-elle sous tension ?
- Vérifiez l'état des piles.

### ... le symbole apparaît à l'affichage ?

- La tension des piles diminue. Vous devriez remplacer les piles dans les prochains jours.


### ... le message **bRLt** apparaît à l'affichage ?

- Les piles sont usées. Utilisez de nouvelles piles.

### ... le message **5t DP** apparaît à l'affichage ?

- La charge maximale est dépassée.

### ... l'affichage clignote ?

- Si vous avez déjà activé la fonction Hold ou Tara, attendez que la balance ait pu reconnaître un poids constant. L'affichage arrête alors de clignoter.
- Si aucune fonction n'a été activée, déchargez la balance, attendez que le visuel affiche  et recommencez l'opération de pesage.

### ... le message **tENP** apparaît à l'affichage ?

- La température ambiante de la balance est trop élevée ou trop basse. Placez la balance dans une température ambiante comprise entre +10 et +40 °C. Attendez environ 15 minutes, le temps que la balance s'adapte à la température ambiante et recommencez le pesage.

### ... le message **E** suivi d'un chiffre apparaît à l'affichage ?

- Après que la balance se soit coupé automatiquement, allumez-le à nouveau. Mettre la balance hors tension, puis le remettre sous tension. La balance fonctionnera à nouveau normalement.

Si ce n'est pas le cas, interrompez l'alimentation électrique en enlevant brièvement les piles. Si cette mesure ne présente aucun résultat, adressez-vous au service d'entretien.

## 7. Entretien

---

À la sortie de l'atelier, la balance seca présente une précision de  $\pm 0,3\%$ . Afin qu'il conserve cette précision, ce produit doit être correctement utilisé et régulièrement entretenu. Nous vous conseillons de faire effectuer un entretien tous les 3 à 5 ans en fonction de la fréquence d'utilisation. Cet entretien doit être réalisé par un service d'entretien qualifié. En cas de doute, le service après-vente seca peut vous aider.



## 8. Fiche technique

---

### Dimensions

Largeur: 265 mm

Hauteur: 55 mm

Profondeur: 265 mm

**Dimensions des chiffres** 15 mm

**Poids** env. 1,9 kg

**Plage de température** +10 °C jusqu'à +40 °C

**Charge maxi** 5.000 g / 11 lbs

### Réglage fin

0 jusqu'à 3.000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3 kg / 6.6 lb jusqu'à 5.000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

**Précision** supérieure à  $\pm 0,3 \%$

**Alimentation** piles

**Consommation d'énergie** env. 25 mA

**Piles** 4 piles type AAA, 1,5 V

**Couleur** gris argent/noir

**Fonctions** Conversion d'unités, Tare, Hold

Pre-Tara

## 9. Elimination

---

### Elimination de l'appareil



N'éliminez pas l'appareil avec les déchets ménagers. L'appareil doit être éliminé comme un déchet électronique. Respectez les directives nationales en vigueur dans votre pays. Pour d'autres renseignements, adressez-vous à notre service après-vente :

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Piles

Ne jetez pas les piles usagées dans les déchets ménagers. Éliminez les piles dans un centre de collecte de vos environs. A l'achat de nouvelles piles, préférez des piles non polluantes sans mercure (Hg), cadmium (Cd) et sans plomb (Pb).

# 10. Garantie

---

Une garantie de deux ans à compter de la date de livraison est accordée pour les défauts de matière et de fabrication. Cette garantie ne s'applique pas aux pièces amovibles, telles que les batteries, les câbles, les adaptateurs secteur, les accumulateurs etc. Les défauts couverts par la garantie sont réparés gratuitement sur présentation de la quittance d'achat par le client. Aucune autre demande de réparation ne peut être prise en compte. Les frais de transport sont à la charge du client si l'appareil n'est pas installé à la même adresse que celle du client. En cas d'endommagements dus au transport, le cas de garantie peut être invoqué uniquement

si l'emballage d'origine complet a été utilisé pour les transports et si la balance a été immobilisée et fixée conformément à l'emballage initial. Tous les éléments de l'emballage doivent par conséquent être conservés.

Aucun cas de garantie ne peut être invoqué si l'appareil est ouvert par des personnes qui ne sont pas explicitement autorisées par seca.

Nous prions nos clients à l'étranger de bien vouloir contacter directement le revendeur de leur pays respectif pour les cas de garantie.

# 1. Sentiti complimenti!

---

Con la bilancia pesaorgani e pesapannolini **seca 856** avete acquistato un apparecchio robusto e di alta precisione.

Da oltre 150 anni la seca definisce la sua esperienza al servizio della salute e, nella sua qualità di azienda leader sul mercato in numerosi paesi del mondo, stabilisce sempre dei nuovi standard con i suoi sviluppi innovativi per la pesatura e la misurazione.

La bilancia pesaorgani e pesapannolini **seca 856** viene impiegata conformemente alle norme nazionali soprattutto in ospedali, studi medici e centri di cura ospedalieri.

L'indicazione del peso si può commutare tra grammi (g) e onces (oz). Il peso viene determinato in pochi secondi.

La funzione Pre-Tara consente di memorizzare il peso di una bacinella. Quando si esegue la pesata, questo peso viene detratto automaticamente.

La bilancia è inoltre dotata di una funzione HOLD, per memorizzare il peso che è stato determinato e di una funzione TARA per non far figurare nella pesatura dei pesi supplementari (ad esempio una bacinella).

La bilancia è resistente all'umidità e può essere disinfettata mediante uso di detersivi.

Grazie al basso consumo di corrente la **seca 856** si può utilizzare per lungo tempo come apparecchio mobile con un set di batterie.

## 2. Sicurezza

---

Prima di utilizzare la nuova bilancia, vi invitiamo ad osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

- Osservate le avvertenze del manuale di istruzione.
- Conservate con cura le istruzioni per l'uso e la dichiarazione di conformità che.
- Non dovete lasciare cadere la bilancia né esporla ad urti violenti.
- Utilizzate esclusivamente le batterie indicate (vedere "Alimentazione elettrica" a pagina 27).
- Fate eseguire regolarmente la manutenzione (vedere "Manutenzione" a pagina 31).
- Fate eseguire le riparazioni esclusivamente da persone autorizzate.

## 3. Prima di cominciare veramente...

---

### Sistemazione della bilancia

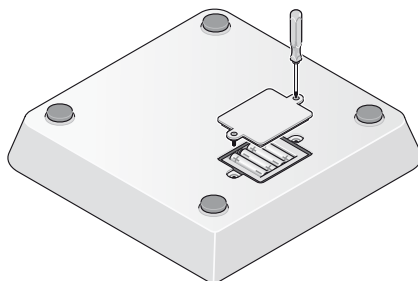
Rimuovete l'imballaggio e collocate la bilancia su un fondo solido e piano.

### Alimentazione elettrica

L'alimentazione elettrica della bilancia ha luogo esclusivamente mediante batteria.

Quando sul display appare la segnalazione  oppure **bAtte** dovreste sostituire le batterie. Vi occorrono 4 microbatterie, tipo AAA, 1,5 Volt.

- Svitare le viti del coperchio del vano batterie ed estrarlo.
- Inserire le batterie nuove nel vano batterie.



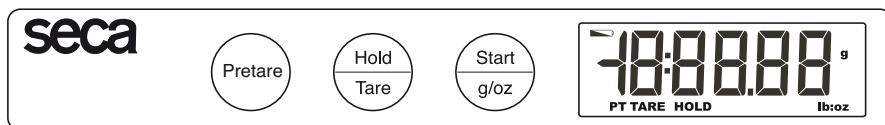
### Fate attenzione alla correttezza della polarità!




- Chiudete di nuovo il vano batterie con il coperchio ed avvitatelo saldamente.
- Ruotate la bilancia nella posizione verticale.

## 4. Uso

---

### Comandi ed indicatori



- |   |  |
|---|--|
|  | breve pressione sul tasto → Pre-Tara attivare/disattivare<br>pressione prolungata sul tasto → Memorizzazione del valore della tara                   |
|  | breve pressione sul tasto → attivare/disattivare la funzione Hold<br>pressione prolungata sul tasto → azzerare il display, Tara attivare/disattivare |
|  | breve pressione sul tasto → Accendere e spegnere la bilancia<br>pressione prolungata sul tasto → commutazione tra g e oz                             |

## Pesare in modo corretto

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno nell'ordine, l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **0**. (se si è scelta l'impostazione lb:Oz: **0:0000**). La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta al funzionamento.

- Commutate eventualmente l'indicazione del peso (vedere pagina 28).
- Posizionare il materiale da pesare sulla bilancia.
- Leggete il risultato della pesatura dal display digitale.
- Se il carico della bilancia è superiore a 5.000 g oppure 11 lbs nel display appare **STOP**.
- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto **START**.



## Commutazione dell'indicazione del peso

L'indicazione del peso si può commutare tra grammi (g) e once (oz).

- Accendete la bilancia con il tasto verde di start. L'indicazione del peso ha luogo inizialmente nell'ultima impostazione selezionata.
- Per passare dalla visualizzazione del valore del peso in g a quella in once e viceversa, tenete il tasto **g/oz** premuto per circa 2 secondi.
- Si illuminerà il display **g** oppure **lb:oz**.



## Spegnimento automatico / salva energia

La bilancia si spegne automaticamente dopo 30 secondi.

Sotto carico o se è attivata la funzione Hold la bilancia si spegne dopo 3 minuti.

## Tarare l'indicazione del peso con tare (TARE)

La funzione tara è utile, quando un peso supplementare (ad esempio una bacinella) non deve figurare nel risultato della pesatura. Procedete come segue:

- Mentre il peso supplementare si trova sulla bilancia attivare la funzione Tara premendo a lungo il tasto **TARE/HOLD**.



- Attendete fino a quando il display non lampeggia più e visualizza **0**.

Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- Premendo di nuovo a lungo sul tasto, la funzione Tara viene disattivata; la bilancia si trova di nuovo nel modo di pesatura normale e il valore della tara viene cancellato.



- Spegnendo la bilancia viene cancellato anche il valore della tara.



### Importante!

**Il peso massimo visualizzabile si riduce del peso degli oggetti già appoggiati.**

## Memorizzazione del valore del peso (HOLD)

Il valore determinato per il peso può anche essere nuovamente visualizzato dopo che la bilancia è stata scaricata, prima di annotare il peso.

- Premete il tasto **HOLD/TARE** mentre la bilancia è caricata.



Nel display digitale appare "HOLD". Il valore rimane memorizzato sul display fino alla disattivazione automatica della funzione HOLD.



- La funzione HOLD si può disattivare, premendo ancora una volta il tasto **HOLD/TARE**.



Nel display apparirà **0**, se la bilancia non è caricata o, rispettivamente, il valore attuale del peso. La segnalazione "HOLD" scompare.

### Avvertenza:

**le funzioni HOLD e TARA si possono utilizzare anche contemporaneamente.**

## Pesare con Pre-Tara

Quando la funzione Pre-Tara è attivata, un valore di peso memorizzato viene detratto dal peso misurato attualmente. Questa funzione è utile ad esempio se non si deve visualizzare anche il peso di una bacinella.

- Prima di salire sulla bilancia premete il tasto **START**.

Nel display appariranno l'uno dopo l'altro **SECA**, **88888** e **0**. La bilancia è quindi azzerata automaticamente e pronta a funzionare.

- Mentre il peso supplementare (ad esempio di una bacinella) si trova sulla bilancia, memorizzarlo premendo a lungo il tasto **Pretare**.

Il valore della tara rimane memorizzato anche dopo lo spegnimento.

- Posizionare il materiale da pesare sulla bilancia.

La bilancia determina il peso.

- Premendo brevemente il tasto **Pretare** il peso supplementare viene detratto dal risultato della pesatura.

Ora potete eseguire un numero qualsiasi di pesate.

- Per ritornare al normale funzionamento in pesatura, premete il tasto **Pretare**.

- Per spegnere la bilancia, premete di nuovo il tasto di avvio **START**.



## 5. Pulizia

---

Pulite lo chassis, quando se ne presenta la necessità, con un detersivo per usi domestici oppure con un disinfettante normalmente in commercio. Attenetevi alle indicazioni del fabbricante.

Per la pulizia non usate in nessun caso detersivi abrasivi oppure forti, spirito, benzina o simili. Tali mezzi potrebbero danneggiare le superfici.

## 6. Cosa fare se...

---

### ... Non appare nessun'indicazione del peso?

- La bilancia è accesa?
- Controllate le batterie.

### ... la segnalazione appare?

- La tensione della batteria comincia a calare. Dovreste sostituire le batterie nei prossimi giorni.


### ... la segnalazione appare?

- Le batterie sono scariche. Inserite delle batterie nuove.

### ... la segnalazione appare?

- Il carico massimo è stato superato.

### ... Il display lampeggia?

- Se avete appena attivato la funzione Hold oppure Tara, per favore attendete fino a quando la bilancia ha rilevato un peso che rimane costante. Il display cesserà quindi di lampeggiare.
- Se non ha avuto luogo in precedenza nessun'attivazione di una funzione, scaricate la bilancia ed attendete fino a quando viene visualizzato  e pesate quindi ancora una volta.

### ... appare la segnalazione ?

- La temperatura ambiente della bilancia è troppo alta oppure troppo bassa. Collocate la bilancia in un ambiente a temperatura tra +10°C e +40°C. Attendete circa 15 minuti, fino a quando la bilancia si è adattata alla temperatura ambiente e pesate di nuovo.

### ... appare la segnalazione seguita da un numero?

- Premete il tasto Start. La bilancia funziona quindi normalmente. Se ciò non dovesse accadere, mettetevi in contatto con il Servizio Manutenzione.  
Se ciò non dovesse verificarsi, interrompete l'alimentazione elettrica, rimuovendo per breve tempo le batterie. Se anche questo provvedimento rimane senza risultato, mettetevi in contatto con il servizio manutenzione.

## 7. Manutenzione

---

La vostra bilancia seca lascia la fabbrica con una precisione superiore a  $\pm 0,3\%$ . Per raggiungere questa precisione anche successivamente, il prodotto deve essere installato accuratamente e sottoposto a manutenzione regolarmente. A seconda della frequenza dell'uso consigliamo una manutenzione ad intervalli da 3 a 5 anni. Fate attenzione a far intervenire a tale scopo un servizio manutenzione qualificato. In caso di dubbi il Servizio Assistenza Tecnica Clienti della seca vi aiuterà.



## 8. Specifiche tecniche

---

### Dimensioni

Altezza: 265 mm

Larghezza: 55 mm

Profondità: 265 mm

**Dimensioni delle cifre** 15 mm

**Peso proprio** circa 1,9 kg

**Campo di temperatura** +10 °C fino a +40 °C

**Portata massima** 5.000 g / 11 lbs

### Divisione fine

0 fino a 3.000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3 kg / 6.6 lb fino a 5.000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

**Precisione** superiore a  $\pm 0,3\%$

**Alimentazione** Batteria

**Corrente assorbita** circa 25 mA

**Batterie** 4 batterie tipo AAA, 1,5 V

**Colore** grigio argento / nero

**Funzioni** commutazione dell'unità di misura,  
Tara, Hold, Pre-Tara

## 9. Smaltimento

---

### Smaltimento dell'apparecchio



Non smaltire l'apparecchio con i rifiuti domestici. L'apparecchio deve essere adeguatamente smaltito come rottame elettronico. Rispettare le norme nazionali in materia. Per ulteriori informazioni rivolgersi al nostro Servizio Assistenza all'indirizzo:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Batterie

Non gettate le batterie usate nei rifiuti domestici. Smaltitele tramite centri di raccolta nelle vostre vicinanze. Nell'acquisto scegliete delle batterie poco inquinanti senza mercurio (Hg), cadmio (Cd) e senza piombo (Pb).

# 10. Garanzia

---

Per difetti che si possono ricondurre ad errori di materiale o di fabbricazione vale un termine di garanzia di due anni a partire dalla consegna. Tutte le parti mobili come, ad esempio, batterie, cavi, alimentatori, accumulatori, ecc, ne sono escluse. Difetti che sono coperti dalla garanzia, verranno eliminati gratuitamente per il cliente contro presentazione della ricevuta d'acquisto. Non è possibile prendere in considerazione altri reclami. I costi del trasporto di andata e di ritorno sono a carico del cliente, se l'apparecchio si trova in un luogo diverso dal domicilio del cliente. Nel caso di danni dovuti al trasporto i diritti di garanzia

si possono far valere solo, se per il trasporto si è utilizzato l'imballaggio originale completo e la bilancia vi è stata fissata in modo conforme allo stato dell'imballaggio originale. Conservate quindi le parti dell'imballaggio.

Non vi è nessuna garanzia, se l'apparecchio è stato aperto da persone, che non sono state esplicitamente autorizzate a ciò dalla seca.

Preghiamo i clienti all'estero di rivolgersi nei casi previsti dalla garanzia direttamente al venditore del rispettivo Paese.

# 1. ¡Le felicitamos!

---

Con la báscula para órganos y pañales **seca 856** ha adquirido Vd. un aparato robusto y de alta precisión.

Hace más de 150 años que la empresa seca pone sus experiencias en favor de la salud y, como líder en el mercado, fija siempre nuevas pautas con desarrollos innovadores para pesar y medir en muchos países del mundo.

La báscula para órganos y pañales **seca 856** está concebida conforme a las normativas nacionales para su uso en hospitales y consultorios pediátricos.

La indicación de peso puede conmutarse entre gramos (g.) y onzas (oz.). El peso se

determina dentro de pocos segundos.

Con la función de pre-tara puede memorizar el peso de un plato. Este peso se descuenta automáticamente de la pesada.

Además de ello, la báscula dispone de una función HOLD para memorizar el valor de peso calculado y de una función TARA para no tener en cuenta al pesar los pesos adicionales (por ejemplo un plato).

La báscula es insensible a la humedad y puede desinfectarse en húmedo.

Gracias al bajo consumo de energía la báscula **seca 856** es de aplicación móvil durante largo tiempo con un juego de pilas.

## 2. Seguridad

---

Antes de utilizar la nueva báscula, tómese algo de tiempo para leer los siguientes avisos de seguridad.

- Seguir los avisos en el manual de instrucciones.
- Guardar bien el manual de instrucciones y la declaración de conformidad allí incluida.
- No dejarse caer la báscula ni someterla a fuertes golpes.
- Usar únicamente el tipo indicado de pilas (véase “Abastecimiento de corriente” en la página 35).
- Realice el mantenimiento a intervalos regulares (véase “Mantenimiento” en la página 39).
- Mandar hacer las reparaciones solamente a personal autorizado.

# 3. Preparativos...

## Desempaquetar

Quitar todo el embalaje y colocar la báscula sobre una base segura y plana.

## Abastecimiento de corriente

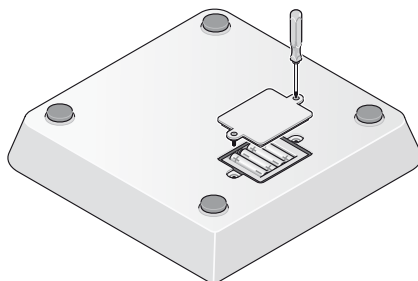
El abastecimiento de corriente de la báscula es exclusivamente por pilas.

Si aparece en el visualizador **bAtE** o la indicación  debe cambiar las pilas. Se necesitan 4 micro-pilas, Tipo AAA, 1,5 V.

- Aflojar los tornillos del compartimento de pilas y quitar ésta.
- Coloque las pilas nuevas en el compartimento de las pilas.

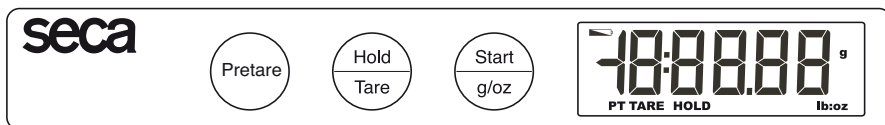
## Respetar la polarización correcta!




- Cerrar de nuevo el compartimento de pilas con la tapa y atornillarla.
- Girar la báscula a la posición derecha.



# 4. Manejo

## Mandos e indicaciones



- |   |   |
|---|---|
|  | Pulsación breve de tecla → Activar/desactivar la función PRE-TARA<br>Pulsación larga de tecla → Memorizar el valor de la tara                                   |
|  | Pulsación breve de tecla → Activar/desactivar la función HOLD<br>Pulsación larga de tecla → Reponer la indicación a cero,<br>Activar/desactivar la función TARA |
|  | Pulsación breve de tecla → Conexión/desconexión de la báscula<br>Pulsación larga de tecla → Conmutación entre g y oz  |

## Para pesar correctamente

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.

En el visualizador aparecen sucesivamente **SECA**, **88888**, y **0** (con el ajuste lb:Oz: **0:0000**). Después la báscula se repone automáticamente a cero, quedando lista para el servicio.

- Conmutar la visualización de peso, si fuera necesario (ver página 36).
- Coloque lo que vaya a pesar sobre la báscula.
- Lea el peso en la indicación digital.
- Cuando se sobrecargue la báscula más de 5.000 g. ó 11 lbs. en el visualizador aparece **STOP**.
- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



## Cambio de la indicación de peso

La indicación de peso puede conmutarse entre gramos (kg.) y onzas (oz).

- Conectar la báscula con la tecla verde de arranque. La indicación de peso aparece en el ajuste último seleccionado.
- Para cambiar la indicación del peso entre gramos y onzas, mantener pulsada la tecla **g/oz** durante unos 2 segundos.
- Se ilumina la indicación de **g** o **lb:oz**.



## Desconexión automática /ahorro de energía

La báscula se desconecta automáticamente después de 30 segundos.

En caso de sobrecarga o con la función Hold activada se produce una desconexión tras 3 minutos.

## Tarar la indicación de peso (TARE)

La función de tara es útil, cuando no se quieren pesar objetos adicionales (por ejemplo un plato). Proceder de la manera siguiente:

- Mientras se encuentre el peso adicional sobre la báscula, active la función de tara mediante una pulsación larga de la tecla **TARE/HOLD**.
- Espere hasta que la indicación deje de parpadear, y aparezca **0**. Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.
- Mediante una nueva pulsación larga de la tecla, se desactiva la función Tara; la báscula se encuentra de nuevo en el modo normal de pesada, el valor de la tara se borra.
- Al desconectar la báscula, se borra también el valor de la tara.



### ¡Importante!

**El peso máximo visualizable se reduce en el peso de los objetos ya antes depositados.**

## Memorización del valor de peso (HOLD)

El valor de peso calculado puede seguir visualizándose después de descargar la báscula antes de apuntar el valor de peso.

- Pulsar la tecla **HOLD/TARE**, mientras está cargada la báscula.

En el visualizador digital aparece "HOLD". El valor queda memorizado en el indicador hasta la desconexión automática de la función HOLD.

- La función HOLD puede desactivarse pulsando de nuevo la tecla **HOLD/TARE**.

En el visualizador aparece **0** con báscula descargada o el peso actual. La indicación "HOLD" desaparece.



### Nota:

**Las funciones HOLD y TARA también pueden usarse simultáneamente.**

## Pesar con Pre-Tara

Si está activada la función Pre-Tara, se resta un valor de peso memorizado del peso actual medido. Esta función puede ser de utilidad si, por ejemplo, no debe mostrarse el peso de un plato.

- Pulse la tecla **START** sin ningún peso sobre la báscula.



En la indicación aparecen consecutivamente **SECA**, **88888** y **0**. Después la báscula se repone automáticamente a cero y está lista para el servicio.

- Mientras se encuentre el peso adicional sobre la báscula, memorice el peso mediante una pulsación larga de la tecla **Pretare** (p. ej. de un plato).



El valor de la tara queda memorizado incluso después de la desconexión.

- Coloque ahora lo que vaya a pesar sobre la báscula.

La báscula calcula el peso.

- Pulsando brevemente la tecla **Pretare** se resta el peso adicional del resultado de la medición.



Ahora puede realizar tantas pesadas como desee.

- Para volver de nuevo al servicio normal, apretar la tecla **Pretare**.



- Para desconectar la báscula, apretar de nuevo la tecla **START**.



## 5. Limpieza

---

Limpiar la carcasa, según fuera preciso, con un detergente doméstico corriente o con un desinfectante. Respetar las instrucciones del fabricante.

No usar en ningún caso detergentes agresivos, alcohol, bencina o similares para limpiar. Tales agentes pueden deteriorar las superficies.

## 6. ¿Qué hacer cuando...

---

### ... no aparece ninguna indicación de peso?

- ¿Está conectada la báscula?
- Controlar las pilas.

### ... en el visualizador aparece ?

- Se acaba la tensión de pilas. Debe cambiarlas en los próximos días.


### ... el visualizador muestra **bRt** ?

- Las pilas están vacías. Colocar nuevas pilas.

### ... el visualizador muestra **StOP** ?

- La báscula está sobrecargada.

### ... centellea la indicación?

- Acaba de activar la función Hold/Tara, espere a que la báscula reconozca un peso uniforme. La indicación deja de centellear.
- Si no se ha activado antes ninguna función, descargar la báscula y esperar hasta que aparezca  y realizar el peso nuevamente.

### ... aparece **TEMP** en el visualizador?

- La temperatura ambiente de la báscula es muy alta o muy baja. Colocar la báscula a una temperatura ambiente entre +10°C y +40°C. Esperar unos 15 minutos hasta que la báscula se haya adaptado a la temperatura ambiente y pesar de nuevo.

### ... aparecen **E** y una cifra en el visualizador?

- Desconectar la báscula con la tecla de arranque y encenderla de nuevo. Después la báscula trabaja normal.

Si no fuera así, interrumpir el abastecimiento de corriente, sacando un momento las pilas. Si esto tampoco ayuda, notificar al servicio de mantenimiento.

## 7. Mantenimiento

---

La báscula seca sale de fábrica con una precisión mejor de  $\pm 0,3\%$ . Para mantener siempre esta precisión, el producto debe colocarse con sumo cuidado y realizar periódicamente trabajos de mantenimiento. Según la periodicidad de uso, recomendamos un mantenimiento cada 3 a 5 años. Por favor, tenga en cuenta que es necesario un servicio cualificado de mantenimiento. En caso de duda, su servicio posventa seca le ayudará con gusto.



## 8. Datos técnicos

---

### Medidas:

Fondo: 265 mm

Anchura: 55 mm

Altura: 265 mm

**Tamaño de cifras** 15 mm

**Tara** aprox. 1,9 kg.

**Gama de temperatura** +10 °C hasta +40 °C

**Carga máxima** 5.000 g / 11 lbs

### División de precisión

0 hasta 3.000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3 kg / 6.6 lb hasta 5.000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

**Precisión** mejor de  $\pm 0,3 \%$

**Abastecimiento de corriente** pila

**Consumo** aprox. 25 mA

**Pilas** 4 type AAA 1.5 V pilas

**Color** gris plata/negro

**Funciones** conmutación de unidad, Tara, Hold, Pre-Tara

## 9. Eliminación

---

### Eliminación del aparato



No elimine el aparato a través de la basura doméstica. El aparato debe eliminarse de forma apropiada como residuo electrónico. Observe las correspondientes disposiciones nacionales. Para más información, diríjase a nuestro servicio técnico a través de:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Pilas

No tire las pilas al cubo de la basura. Elimine las pilas en los puntos de recogida más cerca de su casa. Compre pilas sin mercurio (Hg), cadmio (Cd) y sin plomo (Pb).

# 10. Garantía

---

Garantizamos 2 años de garantía a partir de la fecha de entrega por los fallos debidos a fallos de material o de fabricación. Se excluyen todas las piezas móviles como p. ej. pilas, cables, equipos de alimentación, acumuladores, etc. Los fallos que recaigan durante el periodo de garantía se subsanarán gratis presentando el recibo de compra. Otros derechos no pueden tenerse en consideración. El transporte de ida y vuelta corre a cargo del cliente, si el aparato se encuentra en otro lugar de la sede del cliente.

Sólo se concederán derechos de garantía en casos de daños de transporte, si en el transporte se usó el embalaje original y la báscula se aseguró y sujetó tal como en su estado original. Por lo tanto, conserve todas las piezas de embalaje.

La garantía caduca si el aparato es abierto por personas que no han sido autorizadas expresamente para ello por seca.

Rogamos a los clientes extranjeros que se dirijan ante un caso de garantía al vendedor del país respectivo.

# 1. Parabéns!

---

Ao adquirir a balança para órgãos e fraldas **seca 856** para lactentes você passa a dispor de um aparelho que se distingue pela sua alta precisão e robustez.

Desde há mais de 150 anos que a seca coloca a sua experiência ao serviço da saúde, afirmando-se como líder incontestado em muitos países, pelas inovações que introduz no sector da pesagem e da medição.

A balança electrónica **seca 856** para órgãos e fraldas foi concebida para ser utilizada especialmente num consultório médico ou num hospital.

O indicador de peso pode alternar entre gramas (g) e onças (oz). O peso é calculado poucos segundos depois.

Com a função de pré-taragem pode memorizar o peso de um recipiente. Esse peso será depois subtraído automaticamente durante a pesagem.

A balança disponibiliza também uma função HOLD para memorizar o peso apurado, bem como uma função TARA que permite subtrair pesos adicionais (p. ex. um recipiente) durante a pesagem.

A balança é resistente à humidade e pode ser desinfectada com um pano.

Devido ao seu baixo consumo, a balança **seca 856** pode ser usada com grande mobilidade durante muito tempo com o mesmo conjunto de pilhas.

## 2. Segurança

---

Antes de utilizar a sua nova balança de cama e de diálise, dedique um pouco do seu tempo à leitura das seguintes indicações de segurança.

- Respeite as indicações que constam das instruções de uso.
- Guarde cuidadosamente as instruções de uso e a declaração de conformidade.
- Nunca deixe uma criança sem vigilância em cima da balança.
- Use exclusivamente o tipo de pilhas indicado (consulte “Alimentação de corrente” na pág. 43).
- Submeta a balança a manutenções regulares (consulte “Manutenção” na pág. 47).
- Deixe os trabalhos de reparação exclusivamente para pessoas autorizadas.

## 3. Antes de começar...

---

### Desembalar

Retire a embalagem e coloque a balança sobre uma superfície firme e plana.

### Alimentação de corrente

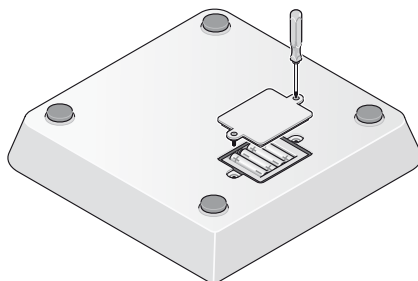
A alimentação de corrente da balança faz-se, exclusivamente, por meio de pilhas.

Quando aparecer no display o símbolo  ou a indicação **bAtte**, é preciso mudar as pilhas. São necessárias 4 pilhas do tipo AAA de 1,5 Volt.

- Solte os parafusos da tampa do compartimento das pilhas e retire-a.
- Coloque as pilhas novas no compartimento correspondente.

### Preste atenção à polaridade correcta!

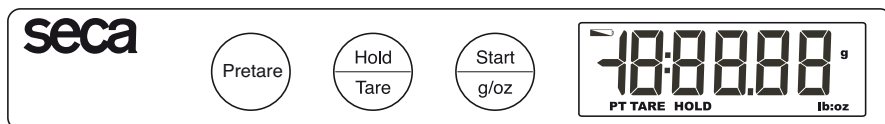
- Volte a fechar o compartimento das pilhas com a tampa e aparafuse-a.
- Coloque novamente a balança na sua posição normal.






## 4. Utilização

---

### Elementos de comando e mostrador



- |   |   |  |
|---|---|--|
|  | Breve pressionar de tecla<br>Pressionar de tecla prolongado | → activar/desactivar a função Pre-Tara<br>→ memorizar o valor de tara          |
|  | Breve pressionar de tecla<br>Pressionar de tecla prolongado | → activar/desactivar a função Hold<br>→ repor a zeros, activar/desactivar tara |
|  | Breve pressionar de tecla<br>Pressionar de tecla prolongado | → Ligar e desligar a balança<br>→ mudar entre g e oz                           |

## Pesar correctamente

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.  
No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0** (caso se trate do ajuste lb:Oz: **0:00.00**). A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.
- Mude, eventualmente, a unidade de peso (consulte “Mudar a unidade de peso”).
- Coloque o elemento a pesar sobre a balança.
- Leia o resultado da pesagem no mostrador digital.
- Se o peso sobre a balança for superior a 5.000 g ou 11 lb, aparece no mostrador **STOP**.
- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



## Mudar a unidade de peso

A indicação do peso pode ser mudada entre gramas (g) e onças (oz).

- Ligue a balança por meio do botão “Start” verde. Seguidamente o peso aparece no mostrador na unidade selecionada da última vez.
- Para mudar a indicação do peso entre gramas e onças, mantenha premida a tecla **g/oz** durante aprox. 2 segundos.
- Ilumina-se então a indicação **g** ou **lb:oz**.



## Desligamento automático/modo económico

A balança desliga-se automaticamente 30 segundos depois.

A balança desliga-se passados 3 minutos em caso de carga ou se a função HOLD estiver activada.

## Ajuste da Tara (TARE)

A função TARA é útil se desejar omitir na pesagem qualquer peso adicional (p. ex. um recipiente). Proceda da seguinte forma:

- Comece por colocar o peso adicional sobre a balança e active a função de taragem carregando longamente na tecla **HOLD/TARE**.
- Em seguida, aguarde até que a indicação deixe de piscar e surja **0**.
- Pode, agora, fazer tantas pesagens quantas desejar.
- Para desactivar a função de taragem, mantenha a tecla premida durante algum tempo; a balança volta ao modo de pesagem normal e o valor da tara apaga-se.
- Ao desligar a balança apaga-se também o valor da tara.



### Importante!

**O peso máximo visualizável limita-se ao peso do objecto que se encontra colocado sobre a balança.**

## Memorizar o peso (HOLD)

O peso apurado pode continuar a ser exibido mesmo depois de abandonar a balança, podendo anotá-lo posteriormente:

- Carregue por instantes na tecla **HOLD/TARE**, enquanto a balança está com carga.

No mostrador digital aparece “HOLD”. O valor permanece no mostrador até ao desligamento automático da função HOLD.

- A função HOLD pode ser desligada carregando novamente na tecla **HOLD/TARE**.

Se a balança não estiver carregada, aparece no mostrador **0** ou o peso atual. A indicação “HOLD” desaparece.



### Nota:

**As funções HOLD e TARA podem também ser usadas em simultâneo.**

## Pesar com pré-taragem

Quando a função de pré-taragem está activa, o valor memorizado é subtraído ao valor pesado por último. Esta função é útil, p. ex., caso pretenda que não seja indicado também o peso de um recipiente.

- Prima o botão de arranque com a balança vazia.

No mostrador aparece, por esta sequência, **SECA**, **88888** e **0**. A balança é assim reposta a zeros, ficando operacional.

- Com o peso adicional (p. ex. um recipiente) sobre a balança, memorize-o premindo a tecla **pretare** prolongadamente.

O valor da tara mantém-se memorizado mesmo depois de desligar a balança.

- Em seguida, coloque o elemento a pesar sobre a balança.

A balança determina o peso.

- Ao premir por breves instantes a tecla **pretare** o peso adicional é subtraído do resultado da pesagem.

Pode, agora, fazer tantas pesagens quantas desejar.

- Para voltar ao modo de pesagem normal, volte a premir por breves instantes a tecla **Pretare**.

- Para desligar a balança, volte a carregar na tecla de partida (“Start”).



## 5. Limpeza

---

Limpe a caixa sempre que for preciso, usando um detergente doméstico ou um desinfec-tante normal. Observe as instruções do fabricante.

Nunca limpe com produtos abrasivos ou cáusticos, álcool, benzina ou semelhantes. Tais produtos podem danificar a superfície.

## 6. O que fazer quando...

---

### ... não aparece a indicação do peso?

- A balança está ligada?
- Verifique as pilhas.

### ... aparece a indicação ?

- A tensão de bateria está a diminuir. Deve proceder brevemente a uma recarga do acumulador.

### ... aparece a indicação **bAtt?**

- As pilhas estão descarregadas. Substitua-as por pilhas novas.

### ... aparece a indicação **5tOP?**

- A carga máxima foi ultrapassada.

### ... o indicador pisca?

- Se já activou a função Hold ou Tara, por favor aguarde um pouco, até a balança reconhecer um peso estável. O indicador deixa então de piscar.
- Se não tiver activado previamente qualquer função, retire a carga da balança e espere até aparecer **0** e repita depois a pesagem.

### ... aparece a indicação **tENP?**

- temperatura ambiente é demasiado alta ou demasiado baixa. Coloque a balança num ambiente entre os 10°C e 40°C. Deixe passar 15 minutos para a balança se adaptar à nova temperatura e volte a pesar.

### ... aparece a indicação **E** e um número?

- Desligue a balança pela tecla de partida ("Start") e volte a ligá-la. A balança volta a trabalhar normalmente.

Se isso não acontecer, interrompa a alimentação de tensão, retirando as pilhas por instantes. Se, mesmo assim, não resultar, informe o serviço de assistência técnica.

## 7. Manutenção

---

A balança seca vem de fábrica com uma precisão superior a 0,3 %. Para que esta precisão se mantenha, é necessário montar bem o produto e efectuar uma manutenção regular. Consoante a frequência de utilização, recomendamos que a balança seja revista em intervalos de 3 a 5 anos, por um serviço de manutenção qualificado. Em caso de dúvidas, peça ajuda ao serviço de assistência pós-venda.



## 8. Dados técnicos

---

### Dimensões da balança

Largura: 265 mm

Altura: 55 mm

Profundidade: 265 mm

Tamanho dos dígitos 15 mm

Peso próprio ca. 1,9 kg

Faixa de temperatura +10 °C bis +40 °C

Carga máxima 5.000 g / 11 lbs

### Divisão mínima

0 a 3.000 g / 6.6 lb: 1 g / 0.05 oz

3.000 g / 6.6 lb a 5.000 g / 11 lb: 2 g / 0.1 oz

Precisão superior a  $\pm 0,3 \%$

Alimentação de corrente pilhas

Corrente absorvida aprox. 25 mA

Pilhas 4 pilhas, do tipo AAA, 1,5 V

Cor cinzento prateado/preto

Funções conversão de unidades, taragem, hold, Pre-Tara

## 9. Eliminação

---

### Eliminação do aparelho



Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. O aparelho tem de ser eliminado de forma adequada como sucata electrónica.

Respeite as respectivas regulamentações nacionais. Para mais informações, entre em contacto com o nosso serviço de assistência técnica através de:

**[service@seca.com](mailto:service@seca.com)**

### Pilhas

Não deite fora as pilhas usadas junto com o lixo doméstico. Use os pontos de recolha colocados à disposição para esse fim. Da próxima vez que comprar pilhas, prefira as mais ecológicas sem mercúrio (Hg), cádmio (Cd) ou chumbo (Pb).

# 10. Garantia

---

A garantia para falhas decorrentes de defeito do material ou de fabrico é de dois anos, a partir da data do fornecimento. Excluem-se todas as partes móveis, como sejam pilhas, cabos, alimentadores, acumuladores, etc.. As falhas abrangidas pela garantia serão corrigidas gratuitamente mediante a apresentação do talão de compra. Não serão tidas em conta outras reclamações. Os custos de transporte de e para as instalações do cliente, caso se aplique, ficará a cargo do cliente. No caso de danos de transporte, a garantia só se aplica se tiver sido utilizada a

embalagem original completa para acondicionar a balança, de forma bem imobilizada e fixa, tal como se encontrava originalmente. Por este motivo, guarde todos os componentes da embalagem.

A garantia cessa se o aparelho tiver sido aberto por pessoas não expressamente autorizadas, pela seca, para o efeito.

Solicitamos aos nossos clientes de fora da Alemanha que, caso tenham direito à garantia, se dirijam directamente ao revendedor do país onde se encontram.



Konformitätserklärung  
declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
vaatimuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Oświadczenie o zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi

Die Organ- und Gewebewaage  
The Organ- and Diaper scale  
La balance pour les couches et les organes  
La bilancia pesaorgani e pesapannolini  
La báscula para órganos y pañales  
Organ- og blevægten  
Organ- och blöjvägen  
Organ- og bleievekt  
Elin- ja vaippavaaka  
De orgaan- en luierweegschaal  
A balança para órgãos e fraldas  
Ζυγαριά για όργανα και πάνες  
Váha na orgány a pleny  
Organi- ja mähkmeaal  
Szerv- és csecsemómérleg  
Organų ir vystyklų svarstyklės  
Orgānu un autiņu svāri  
Waga do ważenia organów oraz pieluch  
Technica za organe in plénice  
Váha na orgány a plienky  
Organ ve çocuk bezi baskülü

**seca 856**

- D** ... erfüllt im wesentlichen die Richtlinie 2004/108/EG über die elektromagnetische Verträglichkeit. Sollte es trotzdem bei der Benutzung der Waage in der Nähe von starken elektromagnetischen Strahlen wie zum Beispiel Mikrowellengeräten, mobilen Telefonen, Handsprechfunkgeräten usw. zu vorübergehenden Störungen bzw. Fehlwägungen kommen, entfernen Sie bitte die Waage von der Störquelle oder schalten Sie die Störquelle aus und wiederholen Sie die Wägung.
- DK** ... opfylder i alt væsentligt direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet. Skulle der alligevel ved brugen af vægten i nærheden af stærke elektromagnetiske stråler, for eksempel mikrobølgeapparater, mobile telefoner, walkie-talkier osv., forekomme forbigående forstyrrelser eller fejlvæjninger, skal De fjerne vægten fra støjilden eller slukke for støjilden og gentage væjningen.
- GB** ...largely fulfils the electromagnetic compatibility guideline 2004/108/EC. If temporary interference and/or inaccurate weighing should nevertheless occur when the scale is used in the vicinity of intensive electromagnetic radiation sources such as microwave appliances, mobile telephones, walkie-talkies and the like, please move the scale away from the interference source or switch off the interference source and repeat the weighing operation.
- F** ...répond pour l'essentiel à la directive 2004/108/CE relative à la compatibilité électromagnétique. Si toutefois, lors de l'utilisation du pèse-personne à proximité de sources de rayonnement électromagnétique telles que des fours micro-ondes, des téléphones mobiles, des walkies-talkies, etc., des perturbations provisoires ou des erreurs de pesage apparaissaient, veuillez éloigner le pèse-personne de la source de perturbations ou déconnectez celle-ci et répétez l'opération de pesage.
- I** ...è sostanzialmente conforme alla direttiva 2004/108/CE sulla compatibilità elettromagnetica. Se, ciò nonostante, quando si utilizza la bilancia nelle vicinanze di forti emettitori di radiazioni elettromagnetiche, come, ad esempio, apparecchi a microonde, telefoni cellulari, radiotelefoni ecc., si dovessero verificare dei disturbi passeggeri o, rispettivamente, errori nella pesatura, allontanate per favore la bilancia dalla sorgente dei disturbi oppure spegnete quest'ultima e ripetete la pesatura.
- E** ...cumple en esencia la Directiva 2004/108/CE sobre tolerancia electromagnética. Si a pesar de ello, se produjeran anomalías o malas pesadas temporales al usar la báscula en la proximidad de fuertes emisores electromagnéticos tales como p. ej. microondas, teléfonos móviles, radiotelefonos, etc., aleje la báscula de la fuente causante de las perturbaciones o desconecte esta fuente y repita la pesada.
- S** ...uppfyller i huvudsak direktivet 2004/108/EG om elektromagnetisk kompatibilitet. Om vågen används i närheten av starka elektromagnetiska störningskällor som t.ex. mikrougnar, mobiltelefoner, radiosändare osv. och det uppstår övergående störningar eller felaktiga mätningar skall antingen vågen avlägsnas från störningskällan eller störningskällan stängas av och därefter skall vägningen upprepas igen.
- N** ... samsvarer i vesentlig grad med EU-direktiv 2004/108/EF om elektromagnetisk kompatibilitet. Hvis det allikevel skulle forekomme forbigående forstyrrelser eller feilveiiinger ved bruk av vekten i nærheten av sterke elektromagnetiske stråler, som f.eks. mikrobølgeovner, mobiltelefoner, bærbare radiokommunikasjonsapparater etc., skal vekten tas bort fra forstyrrelseskilden eller forstyrrelseskilden slås av og veiingen gjentas.
- FIN** ... vastaa pääosiltaan sähkömagneettista yhteensopuvuutta koskevaa direktiiviä 2004/108/EY. Jos tästä huolimatta käytettäessä vaakaa voimakkaiden sähkömagneettisten kenttien kuten esimerkiksi mikroaaltolaitteiden, matkapuhelinten, radiopuhelinten jne. läheisyydessä esiintyy ohimeneviä häiriöitä tai virhepunnituksia, poista vaakka häiriölähteen läheltä tai kytke häiriölähde pois päältä ja toista punnitus.
- NL** ...voldet in essentie aan de richtlijn 2004/108/EG voor elektromagnetische compatibiliteit. Wanneer niettemin bij de toepassing van het apparaat in de nabijheid van sterke elektromagnetische stralen zoals bijv. magnetrons, mobiele telefoons, walkietalkies enz. tijdelijke storingen c.q. foutieve wegingen ontstaan, dient u de weegschaal van de storingsbron te verwijderen of de storingsbron uit te schakelen en de weging te herhalen.
- P** ... cumpre, no essencial, a directiva 2004/108/CE sobre compatibilidade electromagnética. Não obstante, se temporariamente forem detectadas interferências ou pesagens erradas quando a balança for utilizada na proximidade de fontes de forte radiação electromagnética, como sejam aparelhos de microondas, telefones móveis ou aparelhos radiotelefónicos portáteis, afaste a balança da fonte de interferência ou desligue o aparelho causador da interferência e repita a pesagem.

**GR** ... ανταποκρίνεται βασικά στην Οδηγία 2004/108/EK περί ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας. Σε περίπτωση που παρόλα αυτά προκληθούν προσωρινές δυσλειτουργίες ή εσφαλμένες μετρήσεις κατά τη χρήση της ζυγαριάς πλησίον ισχυρών ηλεκτρομαγνητικών ακτινοβολιών όπως για παράδειγμα συσκευών μικροκυμάτων, κινητών τηλεφώνων ή ραδιοασυρμάτων κ.λπ., απομακρύνετε τη ζυγαριά από την πηγή που προκαλεί παράσιτα ή απενεργοποιήστε την πηγή παρασίτων και επαναλάβετε το ζύγισμα.

**CZ** ...v podstatě splňuje směrnici 2004/108/ES o elektromagnetické kompatibilitě. Pokud v přesto docházelo při používání vah v blízkosti silného elektromagnetického záření, např. mikrovlnných přístrojů, mobilních telefonů, vysílaček atd., k přechodným poruchám, popř. chybnému vážení, přemístěte váhy od zdroje rušení nebo zdroj rušení vypněte a vážení zopakujte.

**EST** ...vastab põhiosas elektromagnetilise ühilduvuse kohta kehtiva direktiivi 2004/108/EÜ nõuetele. Kui vaatomata sellele tekitab kaalude kasutamisel tugeva elektromagnetkiirguse, näiteks mikrolaine-seadmete, mobiiltelefonide, raadio-käsitelefonide jne lähedal lühiajalised häired või valed kaalumistulemused, paigutage kaalud häireallikast kaugemale või lülitage häireallikas välja ning korrake kaalumist.

**HU** ...megfelel a 2004/108/EK elektromágnesses összeférhetőségről szóló irányelv alapvető követelményeinek. Amennyiben a mérleg használatá közben, erős elektromágnesses sugárzás, pl. mikrohullámú készülékek, mobiltelefonok, walkie-talkie stb. közelében átmeneti zavar vagy hibás mérés fordul elő, távolítsa el a mérleget a zavarforrástól, vagy kapcsolja ki a zavarforrást, majd ismétlje meg a mérést.

**LT** ...atitinka direktyvos 2004/108/EB dėl prietaisų elektromagnetinio suderinamumo reikalavimus. Jeigu naudojant svarstyklės šalia stiprių elektromagnetinių spindulių, sklaidžiamų, pavyzdžiui, mikrobangų krosnelių, mobiliųjų telefonų, nešiojamų radijų ir pan., vienas įrenginys trikdo kito įrenginio veikimą, patraukite svarstyklės toliau nuo tokio prietaiso arba išjunkite elektros maitinimą ir pasverkite iš naujo.

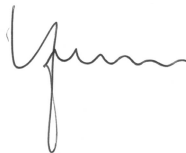
**LV** ... pamatā atbilst direktīvai 2004/108/EK par elektromagnētisko savietojamību. Tā kā svaru izmantošanas laikā spēcīga elektromagnētiskā starojuma tuvumā, piemēram, pie mikrovilņu iekārtām, mobilajiem telefoniem, rokas skalrņiem u. tml., iespējami pārejoši traucējumi vai kļūdaini svaru rādījumi, lūdzu, attāliniet svarus no traucējuma avota vai izslēdziet traucējuma avotu un atkārtojiet svaru mērījumus.

**PL** ...spełnia w istotnych punktach wymogi dyrektywy 2004/108/WE na temat zgodności elektromagnetycznej. Jeśli mimo to dojdzie do nieprawidłowego pomiaru wzgl. przejsiowych zakłóceń podczas korzystania z wagi w obrębie działania silnych pól elektromagnetycznych, jak np. w pobliżu kuchenek mikrofalowych, telefonów komórkowych, krótkofalówek itp., to należy usunąć wagę z zasięgu działania tego pola bądź wyłączyć źródło zakłóceń i powtórzyć ważenie.

**SLO** ...je v skladu s predpisi 2004/108/ES glede elektromagnetske skladnosti. Če se pri uporabi tehtnice v bližini močnih virov elektromagnetskih polj, kot so na primer mikrovalovne pečice, mobilni telefoni, ročne radijske naprave in podobno, pojavijo motnje ali napačne meritve, odstranite tehtnico z mesta, kjer se motnje pojavljajo, ali izključite vir motenj in ponovno opravite meritve.

**SK** ...v podstate splňa požiadavky podľa smernice 2004/108/ES o elektromagnetickej znášanlivosti. Ak by aj napriek tomu dochádzalo pri používaní váhy v blízkosti silných zdrojov elektromagnetického vyžarovania, ako sú napríklad mikrovlnné rúry, mobilné telefóny, ručné rádiotelefóny, atď. k prechodným poruchám, resp. nesprávnym váženiam, váhu presuňte do väčšej vzdialenosti od zdroja rušenia a váženie zopakujte.

**TR** ...elektromanyetik dayanilirlik bakımından 2004/108/EG yönergesine büyük oranda uymaktadır. Buna rağmen tartının örn. mikrodalga fırın, mobil telefon, telsiz telefon vs gibi elektromanyetik ısıma yapan cihazların yakınında kullanılması durumunda geçici parazitlenmeler veya hatalı tartımlar meydana gelirse, baskülü parazit kaynağından uzaklaştırın veya parazit kaynağını kapatın ve tartımı tekrarlayın.



Sönke Vogel  
Geschäftsführer  
seca gmbh & co. kg.  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Telefon: +49 40.200 000-0  
Telefax: +49 40.200 000-50



seca gmbh & co. kg.  
Medizinische Waagen und Messsysteme  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Germany  
Telephone +49 40 20 00 00 0  
Telefax +49 40 20 00 00 50  
E-Mail info@seca.com

**seca branches around the world:**

seca austria  
seca france  
seca mexico  
seca nihon  
seca north america east  
seca north america west  
seca schweiz  
seca united kingdom  
seca zhong guo

**All contact data under [www.seca.com](http://www.seca.com)**

**seca**  
Precision for health